

Langue Russe. Niveau débutant / faux débutant

INITIATION À LA LANGUE RUSSE

Кто я? / Qui suis-je ?

Моё имя (Mon prénom) : _____

Моя фамилия (Mon nom) : _____

Мой день рождения (Ma date de naissance) : _____

Мой адрес (Mon adresse)

Индекс (CP) _____ **Город** (Ville) _____

Улица (Rue) _____

Дом (Maison = numéro) _____ **Квартира** (appartement) _____

Моя семья (Ma famille)

Мой папа (Mon papa) : _____

Моя мама (Ma maman) : _____

Мой брат (Mon frère) : _____

Моя сестра (Ma sœur) : _____

Мои интересы (Mes centres d'intérêt)

Мои мечты (Mes rêves)

Notes utiles

1. **Pour avoir le clavier cyrillique il suffit de coller des autocollants transparents sur les lettres latines de votre clavier**, p.ex. <https://www.magasinrusse.fr/lang-fr/48-lettres-cyrilliques>
 - Vous garderez votre clavier habituel avec les lettres latines et les lettres cyrilliques. Vous pourrez ainsi écrire un texte en français et/ou en russe en passant d'un clavier à l'autre d'un simple clic !
2. **Pour écrire en russe, clavier cyrillique en ligne :**
 - <http://www.lexilogos.com/clavier/russkij.htm> (Nègre, 2002-2019) ou
 - <https://www.google.com/inputtools/services/products/account-central.html> (activez l'extension Outils de saisie sur Chrome, etc.)
3. **Pour écouter la prononciation des mots :** <https://fr.forvo.com/search-translation/bien/fr-ru/>
4. **Pour traduire**, p.ex. <http://www.reverso.net> (Reverso-Softissimo, 2019)
5. **Pour la translittération phonétique (correspondance phonétique du cyrillique au français)**, p.ex. <http://www.russki-mat.net/trans2.html> (Boutler, 1997-2017)
6. **Pour apprendre les bases :** Le temps de parler en russe. [Center For International Education, Yu.Kovalenko, A. (2007-2012)] - <https://timetospeakrussian.com/>
Pour voir toutes les vidéos - https://www.youtube.com/playlist?list=PLw_ZtPiJay1zylF-Hm4dKSGM2iNwJhLI0

SOMMAIRE

Кто я? / Qui suis-je ?	1
Notes utiles	1
Bibliographie	4
Les Slaves orientaux. Langue parlée et langue écrite (INALCO, 2003).....	5
Section 1 - L'ALPHABET (présentation comparative).....	6
1. Exercice : Écoutez l'alphabet cyrillique chanté RussianLessons.Net	6
Les voyelles (5 dures et 5 molles).....	7
2. Exercice : Choisissez la prononciation correcte des syllabes suivantes (A ou B).....	7
Le reste de l'alphabet est composé de 21 consonnes et 2 signes :	8
3. Exercice : Trouvez les consonnes sourdes qui forment les couples des consonnes sonores en tenant le dos de la main sur la gorge pendant que vous prononcez les consonnes sonores sans voix.9	
4. Exercice : Prononcez les lettres et les syllabes suivantes avec... ..	10
Section 2 - Phonétique. Lecture et écriture.....	13
Règles phonétiques	13
Concernant les voyelles	13
Concernant les consonnes	13
L'ALPHABET RUSSE (Cyrillique) (33 lettres) (Fadeev, 2009-2015)	15
5. Exercice : Lisez les prénoms russes (Русские имена).....	16
1. Les prénoms féminins et leurs diminutifs en imprimés et en <i>manuscrit</i> :.....	16
2. Les prénoms masculins et leurs diminutifs en imprimés et en <i>manuscrit</i> :.....	16
6. Exercices : Lettres imprimées et manuscrites.....	17
7. Exercice : Lisez les mots suivants. Copiez-les.....	18
8. Exercice : Prononcez les mots suivants. (Sabagh-Béranger, 2001).....	19
Section 3 - NOMS et PRONOMS personnels et interrogatifs.....	19
9. Exercice : Choisissez le genre correspondant à chaque nom.	20
Quelques pronoms interrogatifs	20
Les pronoms personnels.....	21
Noms animés et inanimés. Quelques dialogues avec Кто, Что, Где.....	21
10. Exercice : Créer des dialogues (fruits et légumes)	22
Dictionnaire Graphique «ЕДА» : ФРУКТЫ / ОВОЩИ / ПРОДУКТЫ (création propre)	22
11. Exercice : Lisez les phrases russes suivantes. Recopiez-les.	23
Section 4 - Dialogues. Professions dans le tourisme	23
ДИАЛОГ 1. John et Maria (Джон и Мария) à l'aéroport. (Yu.Kovalenko, 2007-2012).....	23
12. Exercice : Formez les mots.....	24
ДИАЛОГ 2. John et Maria (Джон и Мария). Contrôle des passeports. (Yu.Kovalenko, 2007-2012)	25

RUSSE 1 ADAPTÉ AU TOURISME - CAHIER DE L'ÉTUDIANT

13. Exercice : Cochez les objets et concepts (8) qu'on prend en compte pour l'organisation d'un voyage :	25
ДИАЛОГ 3. John et Maria (Джон и Мария). Les professions. (Yu.Kovalenko, 2007-2012)	26
14. Les professions dans le tourisme – hébergement. Профессии в сфере туризма - размещение	27
Section 5 - Substantifs animés et inanimés. Bagages. Appartenance. (Anna Golubeva, 1998)	28
ДИАЛОГ 4. John et Maria (Джон и Мария). Bagage 1. (Yu.Kovalenko, 2007-2012)	28
15. Exercice : Accord des pronoms possessifs avec les noms.....	29
ДИАЛОГ 5. John et Maria (Джон и Мария). Bagage 2. (Yu.Kovalenko, 2007-2012)	30
ДИАЛОГ 6. John et Maria (Джон и Мария). Bagage 3. (Yu.Kovalenko, 2007-2012)	30
Section 6 – Salutations. Pronom interrogatif Какой	32
Salutations le matin, pendant la journée, le soir – Présentation.....	32
ДИАЛОГ 7 - PRÉSENTATION – Tania et Sacha. Salutations (Tania en italique).....	32
ДИАЛОГ 8 - Tania et Sacha vont manger au restaurant (Tania en italique).	34
ДИАЛОГ 9. Après le restaurant Tania et Sacha vont chez Sacha (<i>Tania en italique</i>) :.....	35
Pronoms personnels et possessifs (Résumé).....	35
Pronom interrogatif Какой (comment, quel)	35
16. Exercice - Choisissez la bonne réplique à chaque phrase de la colonne gauche :	37
Section 7 – Les numéraux. Dialogues. Tourisme	38
ДИАЛОГ 10. Tania et Sacha échangent les numéros de téléphone. (<i>Tania en italique</i>).....	38
Les numéraux cardinaux (1-20) :.....	38
17. Exercice - Choisissez le nom correspondant au chiffre :	39
ДИАЛОГ 11 - Tania et Sacha sont en voyage à Toula	39
19. Exercice : Comment pourrait-on traduire les mots et phrases manquants ? Glossaire touristique.....	41
Signification des prépositions et conjonctions utilisées :	41
Section 8 – Métro de Moscou. Ligne de l'anneau	42
ДИАЛОГ 12 - Tania et Sacha sont dans le métro de Moscou.....	42
КОЛЬЦЕВАЯ ЛИНИЯ - Ligne de l'anneau ou ligne circulaire du métro moscovite	44
20. Exercice : Panneau dans une station du métro moscovite	45
ANNEXES	46
I. Vocabulaire par thématiques (Salutations, politesse, transport).....	46
II. GUIDE DE CONVERSATION USUELLE RUSSE	47
III. GLOSSAIRE (dialogues 1-6).....	51
IV. GLOSSAIRE (Lessons 1-10). Manuel de russe : Langue russe pour des hôtels et restaurants.....	53

Objectifs :

Identifier, nommer et reproduire à l'oral et à l'écrit l'alphabet cyrillique russe, un glossaire minimal de la thématique en russe et des modèles de dialogues typiques russes.

Bibliographie

- Anna Golubeva, A. Z. (1998). *Langue russe pour les hôtels et restaurants (débutants)*. Saint Péterbourg, Russie: Zlataoust.
- Boutler, C. (1997-2017). *Automatic transliteration of Russian*. Consulté le octobre 27, 2019, sur <http://www.russki-mat.net/trans2.html>.
- Fadeev, S. (2009-2015). *The russian alphabet*. Consulté le octobre 27, 2019, sur <http://www.rus-online.ru/China/alphabet-eng.html>.
- INALCO. (2003). *La langue russe - Présentation générale*. Consulté le octobre 27, 2019, sur http://russe.inalco.chez.com/LOGRAM/GRAM_LO/presrusse.htm.
- Nègre, X. (2002-2019). *Lexilogos - clavier multilingue*. Consulté le octobre 27, 2019, sur <http://www.lexilogos.com/clavier/russkij.htm>.
- Reverso-Softissimo. (2019). *Reverso Traduction*. Consulté le octobre 27, 2019, sur <http://www.reverso.net>: <http://www.reverso.net>
- RussianLesson.Net. (2015, 9 18). *Russian Alphabet - Slower*. Consulté le octobre 27, 2019, sur RussianLesson.Net: <https://youtu.be/fhtL3SJNvWI>
- Sabagh-Béranger, P. (2001). *Zakouski – Bloc notes russe*. Paris. France: Ellipses.
- Stas, A. (2018, janvier). *Revue Méthode*. Consulté le octobre 27, 2019, sur <http://www.revuemethode.org/m011817.html>.
- Yu.Kovalenko, A. (2007-2012). *Le temps de parler en russe*. (Center For International Education) Consulté le octobre 27, 2019, sur https://www.irlc.msu.ru/irlc_projects/speak-russian/time_new/fra/.